

楊館長於澳洲國家圖書館門前與其館長合影

生態體系，應該是研究生物學、地質學很理想的地方。

澳紐的幾個大都市亦各具特色，充分反應出自由社會多元化的風格：墨爾本是個秀麗的城市，道路寬廣，處處綠草如茵；中有「雅若河」(Yarra River)貫穿，河岸楊柳依依，河中輕舟搖搖，整個城市洋溢著典雅幽閒的氣氛，令人感染到陶淵明那種「結廬在人境，而無車馬喧」的意境。雪梨則熱鬧繁華，五光十色，他既是澳洲最古老的城市，有各種古蹟供人憑弔；又因為是當今澳洲對美日貿易的重要門戶，而擁有最新潮前衛的一切。曾有人把墨爾本比做杭州，雪梨比做上海，看來是非常貼切的。澳洲首都坎培拉是本世紀在山區草原中以人工規畫創造起來的新興都市，規畫得相當完善，風景亦相當優美，不過，卻美得不食人間煙火，顯得有些單調寂寥，似乎只有學者和隱士比較適合居住。紐西蘭首都威靈頓是一個港都，除了大輪船外，港內最多的是輕帆船——紐西蘭KIWI們最喜歡的戶外運動，每到黃昏，千帆落日，交相輝映，煞是好看。威靈頓的建築亦很有特色，線條簡單有緻，用色純淨典雅，整個城市看來像童話故事中的背景一般，因此又有人稱威靈頓為「玩具城」(Toy City)。到了這兩個國家，才深深感覺到我們的都市也應該建立一些風格了。

澳紐兩國人民雖然都是英裔盎格魯撒克遜民族的後代，但長期居於此一世外桃源之地，卻也發展出自己一套獨特的民族風格，大有別於同屬英裔的美、加等國。初到這裏的中國人，會很不習慣他們那種慢半拍的做事風格，到澳、紐各地，總覺得他們的生活相當閒適安逸，似乎與那種高度發展的國家不能相稱；等到多觀察一些，才瞭解那是一種「求好不求快」的功夫，也就是「慢工出細活」的意思。他們在規劃一件事的時候，會很用心地將所有相關因素都考慮進去，

因此完成一件事，也同時達到多目標的功能；不會斤斤於眼前的成敗得失，也不急於很快地看到成就，而是將眼光放得長遠，按部就班腳踏實地去做。因此短期看來效率似乎不高，但這種功夫下得紮實，時間一久，便讓人覺得成效斐然了。舉些例子，首都坎培拉的規劃，處處都保留一些空地，留給後世子孫一些發展的空間；雪梨歌劇院施工長達十年，其間為求盡善盡美而經常變更設計或追加預算，但完工之後卻成了世界建築方面的一項傑作，也是雪梨市的地標；澳洲的國營航空公司 Quantas，經營近百年未曾發生任何事故，是獨步全球的成就，連美國電影「兩人」中都特別提上一筆。這些成功的例子無不根源於這種「求好不求快，慢工出細活」的民族性。由於有這種民族性，加上廣袤的國土及豐富的自然資源，使澳、紐兩國蘊涵著雄厚的潛力，將來各方面的發展真是前途無可限量。

### 五、結語

澳洲、紐西蘭在歷史與民族血緣上，一直與英國息息相關，二次大戰以前，大部份經貿、文化等也多與歐洲，尤其是英國往來；二次大戰期間，英國自顧不暇，而日本侵略急如燃眉，這才讓兩國反省到自己從地緣關係上看，原來竟是不折不扣的環太平洋國家，因此戰後的國際關係政策，已明顯地走向「加強和其他東亞國家合作與交流」的務實路線。近年來，由於石油危機及歐洲共同市場的不友善態度等因素，造成澳紐兩國的經濟不景氣，於是更急於從日本及亞洲四小龍的成功事例中吸取經驗。現在兩國非常積極地想要瞭解他們的太平洋鄰居們，澳洲國家圖書館最近便開始加強東方部，單是東亞部門每年便有 30 萬澳幣的預算（相當於台幣 660 萬元）以為購書之用，而各大學及研究機構也陸續增加東亞研究所，以大量儲備熟諳東方文化的人才。至於鼓勵企業移民的結果，吸引東亞各國的資金與人才陸續湧入，更使行之已久的白澳政策逐漸消失，顯示這兩個以歐洲苗裔自居的國家，正在努力做好一個太平洋國家。臺灣近年來的經濟成就令人刮目相看，也是他們努力尋求交流與合作的對象。而我國當前的國際關係處境猶十分艱難，正是拓展實質外交的時候，對這兩個具有無窮潛力的國家實在應該多投以一些注意，範圍更不能侷限於狹隘的經濟利益，而應擴展到文化、科學、社會等層面，才能使合作基礎深遠廣闊。這次書展相當成功，中澳通航協定又適在當時簽定，而中紐通航談判亦已有重大進展，相信這些都是好的開始。國人如果在此一基礎上，把眼界從傳統的歐美日本，再進一步擴展到澳洲、紐西蘭，從各種層面來拓展彼此關係，相信將來必有更多意想不到的收穫。

## 出席第四十三屆亞洲學會年會紀要

美國亞洲學會 (Association for Asian Studies) 為一研究亞洲問題之世界性重要學術團體，每年定期召開年會並且舉辦書展，頗受世界亞洲研究學者及有關出版界重視。

該學會第 43 屆年會於本(八十)年四月十一日至十四日假美國紐奧爾良市馬里奧大飯店 (Mariott Hotel) 舉行，會中安排討論會多達 130 場，以中國及內亞、日本、韓國、南亞及其他等六個地理區域為劃分重點，中國及內亞場次最多，反映出中國問題在美國亞洲研究界受重視程度。

### 一、會議

本館派資訊圖書館副研究員鄭寶梅代表出席幾場圖書館相關會議，以下謹就參加者簡要述之。

#### (一) OCLC CJK350 Users Group Bylaws

會議於四月十日上午舉行。OCLC CJK350 Users Group (使用羣小組) 是由哈佛大學燕京圖書館吳文津館長、加州大學聖地牙哥分校東亞圖書館盧國邦博士等人籌畫的一新組織，旨在促進 OCLC 及使用 OCLC 系統的東亞圖書館之間的意見交流，集中所有建議，提供給 OCLC 作為其對於東亞圖書館界有影響的系統問題、計劃、及政策決定上的參考。這次會議的內容分為三方面：(一)選出當天開會的臨時主持人，結果是吳文津館長當選。(二)討論組織章程草案，會中討論到組織名稱裏的 OCLC CJK350 能否以 OCLC CJK 取代，以因應推出的不同新機型號，OCLC 王行仁先生答覆 CJK (中日韓之終端機—工作站) 的代稱，已早為 RLIN 專用的註冊商標，因此，只好加上機型名稱以示區分。(三)選舉執行委員會的主席，由吳館長高票當選，就章程程序，當場指派二位女士分別擔任記錄員及負責會員申請事宜的幹事。

#### (二) 東亞圖書館委員會全體大會 (Committee on East Asian Libraries (CEAL), Plenary Session)

由 CEAL 的主席，印弟安那大學東亞圖書館的館長李學博博士主持。綜合會中報導內容為有關該委員會過去一年的工作成果，包括所發行的刊物及其他活動項目，及由一基金會資助大陸館員至美參加所舉辦有關國際關係研究的研習會，期使大陸圖書館重視這方面資料的蒐集及提昇相關資訊服務。另外，由各小組委員會 (Subcommittee)，共有主司中文資料、韓文資料、日文資料、圖書館技術 (On Library Technology) 及技術處理 (On Technical Processing) 等五小組，個別簡要報告各小組隨後將召開之討論會的議程內容，



大部分偏重在專案計劃的成果評估，及新技術在圖書館的應用，期使各東亞圖書館間彼此能充分交流對各項實務問題的心得及經驗。

#### (三) 圖書館技術小組委員會 (Subcommittee on Library Technology)

由羅格斯大學東亞圖書館周寧森館長介紹該小組討論會的幾位主講者，三篇報告分別是(1)St. John's 大學的參考館員孟猛先生的「遙控通訊軟體在圖書館的應用」，這方面技術的利用，將使得圖書館提昇其光碟資料庫網路系統的服務效率。(2)INNOVATIVE Interfaces, Inc. 的執行副總裁 Stephen Silberstein 介紹該公司推出的圖書館自動化整合系統“INNOPAC”及其正在發展的處理中文字的功能，使得更多東亞圖書館對該系統有興趣。按這幾年在臺灣進步發展的中文電腦技術，對於國外東亞圖書館處理中文資料的技術上之突破，誠有相當程度的影響。(3)猶他大學館員 Fred Brady 的“Developing the SULCMIS CJK System”。

### 二、書展

本屆年會書展共有 64 個單位參展，展出攤位 81 個，本館及漢學中心共設 3 個攤位。展覽會場設在馬里奧大旅館的二樓展覽廳。本館參展係受新聞局委託辦理，配合本次會議研討主題，共精選書刊計 428 種 600 冊，漢學中心攤位則展出該中心出版書刊 14 種 125 冊。為期展出順利，特派選會計室主任胡健華、資訊圖書館副研究員鄭寶梅及漢學中心阮靜玲小姐赴美辦理展覽各項事宜，同時，新聞局由臺北派孫秘書超良及駐休士頓的兩位秘書，熱心協助佈置攤位，使本次書展得以順利完成。

本館與漢學中心攤位相連，目標顯著，吸引不少參觀者，參展的書刊配合所印製的精美書展目錄，按類陳列，便於

參觀者瀏覽，中外學者紛紛踴躍訂購參展圖書，訂單逾百份，急欲當場獲得參展圖書者，建議下次書展能夠現場賣書，即時滿足其需求；不少東亞圖書館館員頻頻詢問如何成為受贈單位，冀能獲得這些內容充實、印刷精美的參展圖書，以

## 美加地區書目網路業務研習記行

林淑芬 許令華

本館為加強資訊服務，特於民國七十九年成立書目中心，目的在推動全國圖書館之連線作業，實現合作編目，資源共享的理想，而該中心負責之全國圖書資訊網路系統在經過一連串緊鑼密鼓的準備後，預計將於今年下半年開放，正式提供連線服務。由於中心成立初始，亟待吸取各方經驗與建議，特安排相關人員前往美加等先進國家觀摩其書目網路系統及圖書館自動化作業業務，以供日後參考。

此次任務由筆者二人奉派前往，全程共計七週，行程安排訪問四個單位，包括加拿大多倫多的 Utlas 公司(四月十四日至五月四日)、美國俄亥俄州之 OCLC(五月五日至七日)、Ohio University 圖書館(五月八日至廿五日)，以及位於華盛頓的美國國會圖書館(五月廿五日至卅一日)等，一路受到無數的熱忱照顧與指導，獲益良多。

揮別臺北悶熱的初春，我們抵達了平均氣溫約只在攝氏 5-6 度的多倫多 Utlas 公司。Utla 全名為 University of Toronto Library Automation System，是目前全球數個大型書目中心之一，一九六〇年代末期即開始研究以電腦協助安大略省 5 個圖書館之自動化作業，因成效極佳，乃成為多倫多大學的一個附屬企業，一九八四年為 International Thomas Organization 所購，目前在全球共約有 2,500 多個用戶，其中 70% 以上皆為加拿大之圖書館。一九八六年起開始 Japan CATSS 之測試及連線，一九八九年又展開 China CATSS 的研究發展，目前本館之書目資訊網路系統所採之軟體即為此套 China CATSS。

在 Utla 停留的三週內，乃依據該公司早已擬具之課程逐步接受訓練，課程內容包括：公司歷史、組織、顧客服務、通訊方式、線上服務、離線產品(卡片、縮影片、KWIC 索引等)、回溯建檔服務，以及該公司之其他產品，如 M/10(適合小型圖書館使用)、CD-CATSS 等。因為本館使用之 China CATSS 軟體仍有部份之問題尚未解決，因

豐富其中文館藏。甚至由新聞局提供用來裝飾展覽架的精美佛像及民俗舞蹈海報，也廣受參觀者喜愛而有意搜購。全部書展活動於四月十四日上午十一時圓滿結束，展後圖書全部贈送德州大學奧斯汀分校東亞部收藏。(鄭寶梅)

此 Utla 特地安排一些時間留給我們與該公司人員作進一步之溝通以及實際線上測試。另外，Utla 為了讓我們了解各合作圖書館與中心之間的作業實況，安排了多處圖書館參觀，包括：多倫多大學圖書館、安大略皇家博物館(Royal Ontario Museum)附設圖書館、約克大學(York University)圖書館、安大略議會圖書館等，每個圖書館各具特色，都是使用 Utla 系統的多年客戶，實地的拜訪讓我們看到了各館將 Utla 系統應用到各自自動化系統(local systems)的實際作業，收穫不少。

在 Utla 三週的學習，因適逢韓國大德工業園地的三位圖書館員也到該公司受訓，因此部份課程乃一起學習，三位韓國同道熱心開朗，大家成了好朋友，時常共同討論並交換學習心得與工作經驗，真是一段愉快的學習時光。

依依不捨地離開 Utla 後，我們轉往美國 Ohio 州，繼續下一站 OCLC 的訪問行程，OCLC(Online Computer Library Center)是目前世界最具規模的網路系統，自然也是我們此行的重要目標。由於與我們聯繫的亞太地區總負責人行王仁先生將來參加本館舉辦的「圖書館與資訊服務新境界國際研討會」，因此僅能為我們安排一日半左右的訪問行程。在短短的時間裡，我們訪問了六個部門，包括 CJK 系統部門、使用者委員會(User Council)、出版部門(Documentation)、線上品質控制(Online Quality Control)、使用者服務(User Contact Desk)與使用者小組(User Groups)。在與各部門的負責人或實際參與工作的人員訪談後，使我們了解到與 OCLC 連線的各圖書館與 OCLC 本部之間的關係，包括圖書館透過正式組織的管道來參與 OCLC 的重大決策；系統使用及書目品質上的問題，圖書館可直接反應；OCLC 聘請專家編輯詳盡的使用手冊提供給各館……等。

結束 OCLC 緊湊的行程後，隨即於五月八日上午轉往

位於 Athens 的 Ohio University(OU)。雖然 OU 圖書館的李華偉館長當時也在臺灣參加本館之新境界研討會，但仍請專人為我們安排了 13 天的實習計劃。我們訪問 OU 的主要目地，在於了解 OU 在以一個使用者的立場利用 OCLC 的書目資料時，如何在工作流程及資料傳輸方面與其本身的系統配合，因此我們花費較多的時間，去了解館員們使用其本身系統 ALICE 的工作流程，以及在此流程中如何藉著查尋 OCLC 的資料來提高工作成效。從採訪、編目、流通，甚至讀者服務部門，我們先約略有了初步了解後，再深入觀察館員們使用 ALICE 的細節，包括採訪部門的複本查核、建立訂購檔、印製訂單、登錄、期刊控制、經費統計等；編目部門的 Copy Cataloging、東南亞微片資料的原始編目、權威控制(Authority Control)、建立館藏檔、印製書標等；流通部門的借書、還書；讀者服務部門的指定參考資料(Reserve)、光碟網路(CD Net)等。此外，我們也訪問了 OU 負責校園網路的電腦中心人員，以了解圖書館加入校園網路的現況及向校外連線的可能性。

在 OU 的期間，李館長特別為我們安排了半天的時間到位於 Columbus 的 CAS(Chemical Abstract Services)參觀，以大致了解其編寫摘要的過程，但因時間過於匆促，未及訪問電腦系統方面的人員，頗為可惜。

另外一個意外的經驗是，我們在 OU 遇見五位前來 OU 圖書館訪問學習的大陸朋友。當我們談及大陸及臺灣兩岸圖書館專業的發展時，他們都很羨慕臺灣自動化起步早、進步快，並希望兩岸圖書館界能作多作交流。

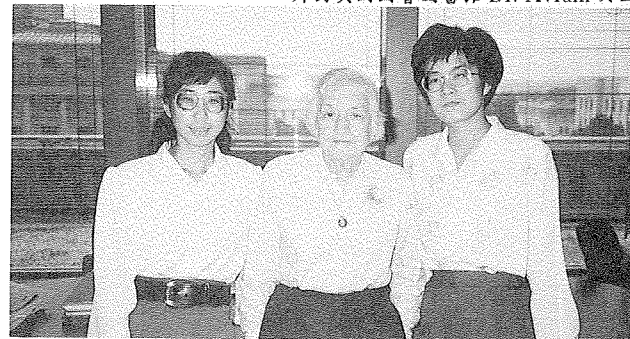
揮別了駐足三週的 Ohio，在近似盛夏高溫(華氏 95 度左右)的迎接下，抵達了美國的首府華盛頓，五月二十八日，懷著期待又興奮的心情，我們踏進了圖書館界馬首是瞻的國會圖書館。由於早先聯絡時即已告知對方，我們此行訪問的重點在了解該館的網路連結系統計劃(Linked Systems Project)及其自動化作業，因此負責該館館藏服務(Collection Services)的副館長 Dr. Avram 女士乃特地為我們安排了一連串緊密的自動化作業參觀行程，並且每一參觀部門皆由其主要負責人員詳細解說。

國會圖書館的館藏服務部是整個圖書館服務的支柱，共涵括了採訪、典藏、編目、讀者服務及館藏管理等四大部門，另外亦負責館藏發展政策及所有的自動化業務。我們的訪問以編目及自動化部門為重心，共計參觀了預行編目(CIP Division)、記述編目部(Descriptive Cataloging Division)、主題編目(Subject Cataloging Division)、技術及自動化業務指導室(Technical Processing and Automation Instruction Office)、自動化規劃及聯繫室(Automation Plan-



訪問俄亥俄大學圖書館與李館長華偉(左二)合影

拜訪美國國會圖書館 Dr. Avram 女士



ning and Liaison Office)、網路發展及 MARC 標準室(Network Development and MARC Standards Office)，以及期刊記錄部(Serial Record Division)等，實地了解國會圖書館資料編目的流程，以及如何透過 LSP 連結 LC 和美國境內的二大書目網路(RLIN 及 OCLC)以進行全國合作編目計劃(National Coordinated Cataloging Operations，簡稱 NACO)。其中該館正在試驗的 Whole Book Cataloging Project 給了我們不少感慨：編目永遠是圖書館技術服務的最大瓶頸，即使規模大如國會圖書館，也唯有改變工作流程才能因應。

另外，在 Dr. Avram 的費心安排下，我們以一天的時間，參觀了地理及地圖部(Geography & Map Division)、手稿部(Manuscript Division)、音樂部(Music Division)及圖片部(Print and Photographs Division)，觀摩其專室之作法，並收集相關資料，以資借鏡。由於知道我們來自臺灣，Dr. Avram 特地安排 CJK 部門的中國人帶領我們參觀，倍感溫馨親切。

七週的訪問實習在忙碌中匆匆結束，行程雖然緊湊，但是由於各個單位的配合與接待，讓我們這次的任務極為順利；而除了學習的獲益外，在行程中認識的許多朋友(外國友人、大陸及韓國同道、臺灣留學同學等)，則更是一項難得的收穫，也是一段永遠難忘的記憶與經驗。